



DET KONGELEGE
FORSVARSDPARTEMENT

Justis- og politidepartementet

Tidl ref
2004/00435

Vår ref
2007/02963-4/FD I 4 JUR/CHS

Dato

21 DES 2007

**HØRING - RAPPORT "RETT TIL TOLK - TOLKING OG OVERSETTELSE I
NORSK STRAFFEPROSESS"**

Forsvarsdepartementet viser til Justis- og politidepartementets høringsbrev av 21. september 2007 om rapporten "Rett til tolk. Tolking og oversettelse i norsk straffeprosess".

Departementet har forelagt høringssaken for Generaladvokaten, som gjør oppmerksom på at man i krigstid med stor sannsynlighet vil få bruk for tolketjenester i saker mot krigsfanger eller andre utlendinger.

Fra generaladvokatens brev til departementet hitsettes:

"3. Genèvekonvensjon av 1949 gir regler om behandling av krigsfanger og har herunder bestemmelser om tolk ved behandling av straffesaker, disiplinærsaker og ved besøk i krigsfangeleir av beskyttelsesmakt. Tilsvarende bestemmelser er gitt i 4. Genèvekonvensjon av 1949 om behandling av sivile, særlig på okkupert område. Jeg peker i den forbindelse på at en anklaget, i henhold til 4. Genèvekonvensjon artikkel 72, når som helst kan reise innvendinger mot tolken og forlange ham erstattet med en annen. Denne rettigheten synes å gå noe lengre enn forslaget til § b i nytt Kapittel 7 A i domstolloven."

Forsvarsdepartementet viser til generaladvokatens vurdering, og påpeker at domstolloven ikke som straffeprosessloven i § 4 har en generell bestemmelse om at loven gjelder med de begrensninger som er anerkjent i folkeretten eller følger av overenskomst med fremmed stat. Til tross for prinsippet om at norsk rett presumeres

Postadresse
Postboks 8126 Dep
0032 Oslo

Kontoradresse
Glacisgata 1
Org nr 972 417 823

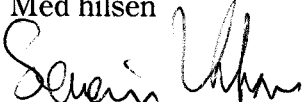
Avdeling for personell og
fellestjenester
Telefon 23 09 61 10
Telefaks 23 09 61 05

Saksbehandler
Christopher Haugli Sørensen
Telefon 23 09 61 96

å være i samsvar med våre folkerettslige forpliktelser, burde det vurderes om forholdet til bindende folkerett skal tydeliggjøres også i domstolloven. Dette gjelder særlig for kapitler som kun av systematiske hensyn er gitt i domstolloven fremfor straffeprosessloven.

Rapporten foranlediger ingen øvrige merknader fra Forsvarsdepartementet.

Med hilsen



Severin Vikanes (e.f.)
avdelingsdirektør



Christopher Haugli Sørensen
vernepliktig jurist

Gjenpart:
Generaladvokaten
FD II 5